

**ТРИЛОГИЯ «ВЛАСТЕЛИН КОЛЕЦ» ДЖ.Р.Р. ТОЛКИНА  
КАК ПРЕЦЕДЕНТНЫЙ ТЕКСТ**

T.V. Mytnik

**“THE LORD OF THE RINGS” BY J.R.R. TOLKIEN  
AS THE PRECEDENT TEXT**

Функционирование языка – это использование его в коммуникативной деятельности, в которой субъект речи выступает как организующий центр деятельности [9, с. 120]. Люди стремятся обогатить, сделать выразительнее свою письменную и устную речь, с помощью *прецедентных текстов* (ПТ), так как бывают ситуации, когда нужно сказать или написать что-то красиво и убедительно. Очень часто можно услышать, как книголюбцы зарубежной литературы или полиглоты используют в своей речи ПТ на иностранном языке (далее ИЯ), что вполне допускается. Безусловно, личность с базовыми знаниями ИЯ имеет «бонусы» – расширение кругозора, возможность узнать другие культуры, познакомиться с интересными людьми и активно путешествовать. ИЯ служит средством приема и передачи информации об окружающих реалиях, что выражается в продукте речевой деятельности в виде прецедентных текстов, вывода человека на другой уровень общения» [8, с. 49]. Понятие «прецедентный текст» был впервые введен Ю.Н. Карауловым в докладе «Роль прецедентных текстов в структуре и функционировании языковой личности» на VI Международном конгрессе преподавателей русского языка и литературы в 1986 года. ПТ – «это тексты, значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях; имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной языковой личности» [6, с. 216].

<sup>1</sup> Магистрант АНО ВО «Российский новый университет».

© Мытник Т.В., 2016.

Источниками прецедентного текста могут быть произведения художественной литературы, фольклор, кино- и театральные постановки, тексты религиозного, философского, историко-политического характера, реклама, политические и публицистические тексты, клишированные фразы, лозунги, транспаранты.

ПТ может быть представлен прецедентными феноменами: именем персонажа или автора, заглавием, географическим названием, «крылатыми словами» и разного рода цитатой (реминисценцией, аллюзией), целым отрывком или ситуацией. При помощи прецедентных феноменов автор старается вызвать ассоциацию со всем ПТ, который использует как источник сходных эмоциональных переживаний и ситуаций, как образец подражания.

Итак, трилогия «Властелин колец» и непосредственно сама фамилия писателя «Толкин» являются прецедентными. Неоднозначное отношение к данному произведению является основной причиной востребованности прецедентного мира Дж.Р.Р. Толкина. В данной статье рассматривается реализация прецедентного мира «Властелина колец» английского писателя Дж.Р.Р. Толкина в разных сферах общественной жизни.

Эта книга, как и всё творчество английского писателя, несмотря на то что «Толкиновский бум» прошёл, до сих пор продолжает вызывать бурные споры и неоднозначное мнение среди читателей и критиков; заставляет своих верных поклонников и недоброжелателей ставить вечные вопросы. Например, Кокорина Е.А. в статье «Ономастический мир Среднеземья (Имена собственные в трилогии «Властелин колец» Дж.Р.Р. Толкина)» пишет; «несмотря на то что эта героико-трагическая повесть так заворожала

многих студентов, я причислить себя к поклонникам Дж. Толкина не спешила, так как стоило мне перевернуть очередную страницу «Властелина колец», как всякий раз тянуло вернуться к предыдущей, поскольку возникал ряд вопросов по содержанию: Где находится Среднеземье? Соотносятся ли эпохи Среднеземья с историей Земли? Для чего автор создал целый мир со своей теологией и мифологией, географией, историей и палеографией, языками и расами – мир, полный удивительных существ, которым нет числа? Для чего реальный мир сознательно сведён к минимуму? Питер Грин на страницах «Дейли телеграф» (Daily Telegraph, 27 August, 1954) назвал роман «нескладным» и чем-то средним между прерафаэлитами и «Boy's Own Paper» – детским журнальчиком «Газета для мальчика», выходившим в Англии в 1879 г. [10, с. 214].

Далеко не на всех роман произвёл столь же неблагоприятное впечатление. Положительный отзыв А.Э. Черримена появился на страницах газеты Truth (6 August, 1954): «Это удивительное произведение. Это вклад не только в мировую литературу, но и в мировую историю». Также один обозреватель «Оксфорд таймс» (Oxford Times, 13 August, 1954) дальновидно заметил: «Человек строгий и практичный не найдёт времени на эту книгу. Но людей, чьё воображение готово вспыхнуть от малейшей искры, она захватит полностью. Они с готовностью станут участниками этого похода, столь богатого событиями...» [10, с. 216].

BBC Russian Service сообщила: в Британии проведен масштабный опрос, который показал, что самой популярной художественной книгой у жителей страны является «Властелин колец» Дж.Р.Р. Толкина [12, от 13.12.2003].

Прецедентный текст «Властелин колец» русской языковой личности представлен следующими прецедентными феноменами: именами персонажей и именем автора, заглавием трилогии, географическими названиями, «крылатыми словами» и разного рода цитатами (реминисценцией, аллюзией) или ситуацией.

Цитата – это точная дословная выдержка из какого-нибудь текста, высказывания [11, с. 876]. Одним из художественных приемов цитирования является аллюзия: сознательный авторский намек на общеизвестный литературный или исторический факт, а также известное художественное произведение [14, с. 25]. Использование аллюзии вызывает у читателя определённые ассоциации, так как она несёт в себе имплицитный (скрытый) смысл, то есть подтекст. С помощью подтекста автор придаёт некий новый

смысл высказыванию, который не выражен эксплицитно (явно). Журналистка Ольга Абакумова на страницах газеты «Москвичка» (1 сентября, 2013) предлагает вспомнить лучшие цитаты и крылатые слова из «Властелина колец» Дж. Толкина, группа примеров (1): «Не лезь в дела мудрых. Понять – не поймёшь, а хлопот не оберешься»; «Вот уже не первое столетие, как мы, Целители, занимаемся только залечиванием ран, нанесённых мечами. Правда, и в дни покоя мы не сидим праздну. В мире хватает болезней, бед и случайностей. Войны только приумножают их»; «Если бы только Госпожа могла нас сейчас видеть и слышать! Я сказал бы ей: “Владычица! Нам так мало нужно! Только немного воды и света, чистой воды и обыкновенного дневного света, и всё. Они важнее всех драгоценностей мира»; «Но так уж наш брат хоббит устроен, что в серьёзные минуты у нас на языке одни пустяки. Мы всегда говорим совсем не то, что хочется, – а почему? Потому что боимся сказать лишнее. Когда нет места шуткам, мы сразу теряемся...»; «Холодный рассудок щедрому сердцу не указ»; «Похвала из уст того, кто сам достоин похвалы, – высшая награда»; «Сегодня мы будем бороться за справедливость. Мы сотрясем землю и раскачаем этот мир»; «Чем ближе мы к опасности, тем дальше от беды»; «Запомни этот день, младший брат. Сегодня жизнь прекрасна» [1].

Одним из средств речевого воздействия на читательскую аудиторию является использование прецедентных заголовков статей и материалов СМИ, которые способны делать речь более экспрессивной и создавать дополнительные смыслы. При исследовании нашлось более 1 000 статей, в заголовках которых, так или иначе, был ПТ «Властелин колец». Группой примеров (2) являются следующие фрагменты публикаций с веб-сайта «BBC Russian Service»: под заголовком «Властелин колец» берёт кассу» подведены финансовые результаты первого дня показа киноэпопеи по мотивам произведений Дж. Толкина. Выяснилось, что «Властелин колец» стал и властелином касс. Только в США за среду этот фильм собрал 18,2 миллиона долларов [12, от 21.12.2001]; «Письма главного хоббита»: «Индепендент» пишет о письмах Толкина, что эти письма будут вскоре продаваться на аукционе Кристи. Из писем явствует, что, хотя ему удалось покорить более ста миллионов читателей во всем мире, Толкиен оказался не способен написать обыкновенные рекламные сто слов о своем творении и заказал их другому человеку. Кроме того, этот замечательный писатель и профессор средневековой английской литературы пред-

стает в этих письмах брюзгливым и мнительным человеком. Он жалуется на бессонницу, на необходимость носить пиджак в июне, на царапающиеся шипы роз и на нехватку денег на покупку магнитофона. Толкин пишет, что похож на своих героев, но в положительном смысле: “Я напоминаю хоббита, по крайней мере, в умеренной домовитости. Только вот готовить не научился”» [12, от 2.11.2001]; «В России объявились хоббиты»: В среду в России завершается перепись населения, первая после распада Советского Союза. Официально это мероприятие уже провозгласили успешным. По предварительным данным, в переписи приняли участие 70% россиян. Некоторые же результаты переписи стали поистине неожиданными. Впервые российских граждан просили ответить на вопрос о национальности так, как они посчитают нужным. В результате в стране официально появились эльфы, хоббиты и среднеземцы [12, от 16.10.2002]; «Музей в Лондоне во власти хоббитов и троллей»: Лондонский музей науки приютил под своей крышей не совсем обычную выставку. Речь идет о закулисной жизни наделавшей много шума трилогии «Властелин колец». В музее будут выставлены в качестве экспонатов куклы, роботы, макеты и оружие, использовавшиеся в съемках фильмов. Самым интересным, пожалуй, будет то, что посетители экспозиции смогут увидеть, как именно готовились и осуществлялись спецэффекты, которыми полны все три серии «Властелин колец» [12, от 15.9.2003]; «Король вернулся в Новую Зеландию»: Всемирная премьера заключительной части киноэпопеи «Властелин колец» прошла в городе Веллингтоне в Новой Зеландии. Режиссер Питер Джексон убедил главу компании New Line Cinema Марка Ордески провести премьеру фильма «Властелин колец: возвращение короля» именно в Веллингтоне – своем родном городе [12, от 1.12.2003].

Сильное влияние Дж. Толкин и его «Властелин колец» оказали не только на СМИ, но и на другие сферы общественной жизни. Группа примеров (3) – искусство. В музыке первые отсылки к произведениям Толкина появились в 1970-е гг. в творчестве хард-рок и прогрессив-рок групп. Наиболее известны в этом отношении Led Zeppelin, написавшие по Толкину такие песни, как “Battle of Evermore”, “Ramble On” и “Misty Mountain Hop”. Шведский музыкант в стиле прогрессив-рок Бо Хансон выпустил альбом “Music inspired by The Lord of the Rings” в 1972 году. Группа Camel посвятила «Властелину колец» ряд песен в альбоме *Mirage*. Ряд му-

зыкантов из разных групп записали альбом *In Elven Lands: The Fellowship*. Песни по Толкину были у прог-рок-группы *Rush*. В 1990-е десятки рок-групп обращались к темам из произведений Толкина. Одними из наиболее успешных групп, посвятивших большое количество песен персонажам Толкина, остаются немцы *Blind Guardian*, таких, как «*Lord of the Rings*» и «*The Hobbit*». Песни о персонажах Толкина и событиях из его книг сочиняли также группы *Эндемия*, *Арда*, *Nightwish*, *Running Wild*, *Cirith Ungol*, *Attacker*, *Brocas Helm*. Более экстремальные группы, такие, как *Battlelore* и *Summoning*, полностью посвятили своё творчество темам Средиземья. Блэк-метал-группы, такие, как *Burzum* и *Gorgoroth*, позаимствовали свои названия из легодариума Толкина, а их участники брали псевдонимы в честь тёмных персонажей из его книг. Существует академическая музыка, вдохновлённая образами «Властелин колец». Композитор и мультиинструменталист Дэвид Аркенстоун записал альбом *Music Inspired by Middle-Earth*, сочетающий нью-эйдж, фолк и симфоническую музыку. В 2005 году композитор Алексей Курбатов написал симфонию «Властелин колец». Премьера состоялась в 2007 году в Германии. В Дании существует оркестр под названием *Tolkien Ensemble* под управлением Каспара Рейффа. Он выпускает музыкальные пьесы по мотивам книг Толкина. Оркестр положил на музыку практически все стихи профессора. Актёр Леонард Нимой (Спок из сериала *Star Trek*) записал шуточную песню “*Ballad of Bilbo Baggins*” и в 1968 году снял на неё клип [3].

Группа примеров (4) – кинематограф. После выхода фильмов киотрилогии Питера Джексона в отечественной киноиндустрии также выходили они же, но пародийно деконструированные переводом Гоблина (Дмитрия Пучкова). Фильмы назывались: «*Братва и кольцо*», «*Две сорванные башни*», «*Возвращение бомжа*». В 2002–2004 годах выходила пародийная трилогия «*Суэта вокруг колец*», снятая Наталией Полянской. Помимо киотрилогии Питера Джексона фильмы пародировали и саму книгу «Властелин колец» Дж. Толкина, обыгрывая также различия между экранизацией и литературным источником. 13 ноября 2002 года состоялась премьера эпизода сериала “*South Park*” «*Возвращение братства кольца в две башни*», пародирующего фильм П. Джексона [3].

Группа примеров (5) – развлечения/хобби. Существует целый ряд компьютерных и видеоигр, также мобильных игр, созданных по книгам Дж. Толкина, из них наиболее известны “*Lord of*

*the Rings: The Two Towers*” и “*Lord of the Rings: The Return of the King*” online [3].

Такие заимствования, как имена персонажей, географические названия и ситуации из «Властелина колец» активно используют в повседневной коммуникации тинейджеры. Современная молодежь мечтает перенестись в мир Среднеземья: таким миром для поклонников «Властелина колец» стал парк Нескучный сад в Москве, который они называют «Эгладор». Почему Эгладор? Вообще, в словаре «Эльфийских имен и названий», которым руководствуются российские толкинисты, есть два объяснения этого слова. Одно соотносит его с королевством *Тингола (Потаенным королевством)*. Второй вариант толкования – *Королевство Забитых* – выглядит более правильным, так как наиболее точно характеризует собирающуюся здесь публику.

Так стали появляться здесь *Эльфы, Гномы, Хоббиты, Орки и Назгулы*. «*Я эльф – говорит длинноволосая девушка лет 18 в длинной темной накидке, чем-то напоминающей плащ фокусника. – Люди сюда вообще заходят редко. А все, кого вы видите, это маги, эльфы, хоббиты или гюки – кому что нравится*» [2, от 27.11.1997]; «*это позволяет нам почувствовать себя другими, – говорит 18-летний алмазный дракон. – В этой жизни нельзя быть великим героем, королем и даже простым воином, нельзя схватиться со злом собственными руками. То, что происходит, можно назвать землей мечты. В наших играх мы находим самих себя, делаем то, о чем мечтали в детстве и всю свою жизнь*» [там же].

Они берут себе звучные имена главных героев из трилогии и начинают новую, весьма нескучную жизнь. Один из лидеров движения толкинистов 27-летний *Илри Лейвлан* (он же – студент четвертого курса Литинститута Роман Шебалин) находит этому более земное объяснение: «*В жизни Петя Иванов не может решить свои проблемы с родителями, поэтому он становится Арагорном и в таком виде их решает. Как, наверное, и другие вопросы*» [там же]. Любителям Дж. Толкина интересно не только перевоплотиться в любимых героев и немножко пожить в сказке, но и просто пообщаться друг с другом, приобрести новых друзей. «Эгладор» дает для этого уникальный шанс: ведь известно, что незаурядные мальчишки и девчонки гораздо острее других ощущают собственное одиночество. А здесь они приобретают настоящих друзей, например: «*До того как я попала в “Эгладор”, у меня практически не было друзей*», – рассказывает *Айрон* – студентка Ирина Красовская. Здесь она получила возможность

*найти единомышленников и хоть на время уходить из того мира, жить в котором становится все труднее*» [там же], создают доспехи, оружие и проводят «Хоббитские игрища» – ролевые игры по мотивам толкинских сюжетов. Они занимают в жизни населения «Эгладора» далеко не последнее место. Толкинисты называют себя «*свободным народом*» Эгладора, а полицию ассоциируют с «*орками*», потому что она периодически пытается прекратить эти «молодежные сборища» [там же].

Самые ярые поклонники Дж.Р.Р. Толкина пошли дальше в своих фантазиях и стали проводить дни рождения и свадьбы в стиле «Властелин колец».

Группа примеров (6) – реалии. Фамилия писателя является прецедентным феноменом. Существуют объекты, названные в честь Дж.Р.Р. Толкина: астероид (2675) Tolkien; морской рачок *Leucothoe tolkieni* с системы подводных хребтов Наска и Сала-и-Гомес (Тихий океан; стафилинида *Gabrius tolkieni Schillhammer, 1997* (обитает в Непале (Khandbari, Induwa Khola Valley)); род ископаемых трилобитов *Tolkienia* из семейства *Acastidae (Phacopida)*, стафилинида *Gabrius tolkieni Schillhammer, 1997* (обитает в Непале (Khandbari, Induwa Khola Valley)), ископаемая двустворка *Martesia tolkieni Kennedy, 1974* [3].

Группа примеров (7) – наука и техника. В честь толкиновских хоббитов были названы: микропроцессор AT&T Hobbitt (англ.) (США, 1992 г.). В конце 1980-х – начале 1990-х гг. в СССР выпускался домашний компьютер «Хоббит» [3].

Группа примеров (8) – реклама. Также в повседневной жизни мы имеем дело с рекламой товаров, услуг и т.п. Главной целью рекламы является привлечение внимания адресата. Для достижения цели рекламисты используют различные приемы, одним из которых является прецедентный текст. В рекламных текстах реминисценция (сознательное или неосознанное воспроизведение неполной цитаты, «осколка» чужой фразы, при котором лексические элементы «чужой речи» занимают в синтаксических или ритмико-синтаксических конструкциях, т.е. в предложениях или в стихах, те же позиции, что и в тексте-источнике [4, с. 701]) – один из излюбленных приемов при создании слоганов, заголовков, ключевых фраз. Это объясняется феноменом цитатности сознания, который заключается в невозможности создать текст, который не имел бы аллюзий по отношению к уже существующим дискурсам. Цитатное мышление избирает в качестве прецедентного текста

устойчивые выражения, фразы из известных сказок, художественных и мультипликационных фильмов и т.д. Рекламисты берут наиболее подходящие фразы из известных произведений и дополняют их своими «изобретениями». Например, рекламисты компании «Яндекс» взяли наиболее подходящий вымышленный Дж. Толкином язык во «Властелине колец», дополнили свою фразу и запустили рекламный слоган: *Яндекс отныне может переводить на эльфийский* [13].

Произведения Толкина породили широкий фэндом, в котором вскоре начали появляться любительские произведения по мотивам «Властелина колец». Обращаясь далее к литературным образам Дж. Толкина, можно рассмотреть реминисценцию в названии юмористического «стихотворения» *«Краденое кольцо»* Д. Горшкова («фанфик» Дж. Толкина). В его основе лежит фразеологизм из стихотворения К.И. Чуковского *«Краденое солнце»* [5]:

*Маленькие дети,  
Ни за что на свете  
Не ходите, дети,  
В Мордоре гулять.  
В Мордоре опасно,  
В Мордоре злодей.  
Бегают там орки  
И кушают людей...  
Как-то рано поутру,  
Гендальф едет по двору.  
И раздает, раздает  
Он всем пряники,  
И красивые шарики,  
И смешные фонарики...  
Бильбо посох в ручки взял,  
По тропинке пошагал...  
Фродушка домой пришел,  
И колечко нашел...  
Солнце по небу гуляло  
И за тучку забежало.  
Смотрят хоббиты в окно,  
Стало хоббитам темно...  
Тула-тула два назгула  
Застучали в ворота –  
Тра-та-та и тра-та-та:  
«Эй вы, ширцы, выходите,  
Бильбо Бэггинса найдите...  
Скачут эльфы по лесам,  
Бегут гномы по лугам.  
С Леголасом Колоброд  
Прямо к Элронду идет.*

Группа примеров (9) – места общественного питания.



В деревне Жуково Ивановской области есть кафе «Властелин колец» [<http://www.centrcom.ru/catalog/1707/660/vlastelin-kolets-kafe/>]; кафе-пончиковая «Властелин колец» в Ниж-

нем Новгороде [<https://vk.com/event93900891>]

Группа примеров (10) – юмор/анекдоты. Что есть анекдот? Анекдот – это очень маленький рассказ с забавным, смешным содержанием и неожиданным острым концом [11, с. 25]. Принимая анекдот за прецедентный текст, мы имеем в виду и то, что анекдот обладает целостностью формы и содержания. Все анекдоты имеют четкую сюжетную линию: это и рассказ об обычаях, и рецепт счастливой семейной жизни, и предупреждение о коварностях судьбы. Здесь смешиваются исторические факты, события, имена, переосмысливаются знакомые понятия. Однако анекдот – не застывшая фраза, а «живой источник» мудрости, пародия на саму жизнь. Юмор – комментатор жизни, универсальный язык согласия и добра. В анекдоте есть не только что-то смешное, но и определенная загадка, остроумие основано на игре слов и ассоциативности образов. Жизнь как бы преломляется в кривом зеркале, нелепости кажутся еще смешнее, чем в жизни. Англичане шутят по каждому прецеденту. Для достижения комического уместен каламбур, смешение реального и выдуманного, многозначность слов, фонетические сдвиги. Налицо все характеристики прецедентного текста: ситуативность, образность, целостность речевой единицы. Поэтому можно сделать вывод: анекдот есть прецедентный текст по форме и по содержанию. Существуют анекдоты о «Властелине колец», в которых есть следующие прецедентные феномены: имена персонажей и географические названия:

1) *Встретили как-то в Лесном Углу эльфы кого-то мохнатого, а на руке – по Кольцу на каждом пальце. Спрашивают:*

– Ты ли хоббит Фродо Бэггинс?

– Нет, – отвечает кто-то, – Я Олимпийский Мишка.

2) *Гэндальф в Летописном Чертоге разжигает трубку:*

– Наур анн адриат аммин! Наур... вот, блин, Балрога вызвал...

3) – Вот, Сэм, – говорил Фродо, выбираясь из Мертветских болот, – страшная битва была здесь, и многие герои лежат на дне...

Следом выбирается **Горлум**, что-то вторых дождевая:

– Ничего-сс там нет, одни змейссы да пиявссы остались...

4) **Вопль из Мордора:**

– Выше знамя мордорского **оркизма-назгулизма!** Уже нынешнее поколение будет жить при **назгулизме!**

5) Сколько ни бился **Гэндальф, Врата Моррии** оставались закрытыми. Подошел тут **сзаци Гимли** и сказал:

– Да открывайтесь вы, #&=?»\$ вашу через #/%»!@ напополам в трижды #[@&% мать! И Врата, конечно же, открылись. Вот что значит правильно подобрать заклинание! [14].

Итак, Дж.Р.Р. Толкин явно написал одну из самых популярных, читаемых, культовых трилогий ушедшего столетия. Исходя из многочисленных примеров, можно сказать, что «Властелин колец» – прецедентный текст и его прецедентные феномены продолжают проявляться в разных сферах общественной жизни.

## Литература

1. Абакумова О. 17 лучших цитат из «Властелина колец» Джона Толкиена // Москвичка. – 2013. – 1 сентября.

2. Арда-на-куличках: <http://arda.kulichki.com/>

3. Википедия – общедоступная мультязычная универсальная интернет-энциклопедия: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Толкин,\\_Джон\\_Рональд\\_Руэл](https://ru.wikipedia.org/wiki/Толкин,_Джон_Рональд_Руэл)

4. Горкин А.П. Литература и язык. Современная иллюстрированная энциклопедия. – М.: Росмэн, 2006. – 1680 с.

5. Горшков Д. Краденое кольцо. – <http://freelance.ru/Gorshkov>

6. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. – М.: Наука, 1987. – 264 с.

7. Кафе «Властелин колец». – <http://www.centrcom.ru/catalog/1707/660/vlastelin-kolets-kafe/>; кафе-пончиковая «Властелин колец» в Нижнем Новгороде. – <https://vk.com/event93900891>

8. Кокорина Е.А. Значение новых научных методологий в формировании профессионального и личностного самосознания молодого специалиста на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе // Вестник Российского нового университета. Серия «Человек и общество». – 2015. – Выпуск 2. – 80 с.

9. Кокорина Е.А. Нечленимые высказывания в лезгинских, английском и русском языках // Цивилизация знаний: российские реалии: в 2 ч.: труды Пятнадцатой Международной научной конференции, г. Москва, 25–26 апреля 2014 г. – М.: РосНОУ, 2014. – Ч. II. – 488 с.

10. Кокорина Е.А. Ономастический мир Среднеземья (Имена собственные в трилогии «Властелин колец» Дж.Р.Р. Толкина) // Вестник Тверского государственного университета. Серия: Филология. – 2016. – № 2.

11. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.

12. Русская служба Би-би-си (англ. BBC Russian Service). – <http://www.bbc.com/russian/russia>

13. Сайт (интернет): Всё о Толкине. – <http://tolkienists.ru/news/>

14. Талалаев В. и др. Красная Книга Западных Приколов (анекдоты, стихи, песни и т.п. по Дж.Р.Р.Т.). Интернет-ресурс: <http://arda.kulichki.com/> – 1996–2002 гг.